

La Compagnie Jean-Duceppe  
Le Jugement dernier



Place  
des Arts



Théâtre Port-Royal  
du 31 octobre  
au 5 décembre 1979



**Une rencontre au sommet**

**Rémy Martin V.S.O.P. Fine Champagne Cognac.**



Rémy Martin ne produit que des cognacs provenant de la Grande et de la Petite Champagne, les deux meilleures régions de Cognac. Cette carte en est le sceau.

## Le Jugement dernier



Une production de la  
**Compagnie Jean-Duceppe**  
Création de Jean Daigle

Mise en scène de Louis-Georges Carrier

Avec,  
par ordre d'entrée en scène  
Alphonse : Jacques Godin  
Flora : Amulette Garneau  
Le père : Jean Duceppe  
Roger : Gilles Michaud  
Léonie : Murielle Dutil

Décor : Raymond Corriveau  
Costumes : François Barbeau  
Éclairages : Michel Beaulieu

### Équipe de production

Directrice de production : Louise Duceppe  
Assistant à la production : Guy Simard  
Assistant à la mise en scène  
et direction de plateau : Luc Prairie

Accessoires : Sylvie Bilodeau  
Accessoiriste : Rolland Goulet

Maquillage : Jacques Lafleur  
Habillement : Pierrette Charron

Construction et peinture du décor :  
Atelier Blanchard

Chef machiniste : Victor Bergevin  
Éclairagiste : Daniel Desjardins  
Sonorisateur : Richard Soly  
Bande sonore : Richard Soly

Photographies : François Renaud  
Graphiste : Christian Tiffet

# Tout est bien qui finit par des fromages fins!

**Choyez-vous avec un choix de fromages fins de chez nous.**

Choyez-vous avec n'importe lequel des 50 fromages de chez nous. Vous avez le choix. Ils constituent des aliments sains et nourrissants. Et ils sont

agréables au goût. Quel que soit le fromage de chez nous que vous choisissiez, c'est un fromage de classe internationale! Bon appétit!



Quelques-uns des 50 fromages de  
chez nous de classe internationale:

- 1-Gouda
- 2-Camembert
- 3-Saint-Paulin
- 4-Oka
- 5-Cheddar
- 6-Bonne Mère
- 7-Suisse
- 8-Belle Crème
- 9-Cheddar



Bureau laitier du Canada

## Le mot de Jean Duceppe

Une pièce canadienne.

Une pièce de Jean Daigle.

Il n'en est pas à sa première et celle que nous allons créer ce soir devant vous fait partie de cette trilogie qui a commencé avec *Coup de Sang*.

Jean Daigle est un ami depuis fort longtemps. Je ne joue pas sa pièce à cause de cela, mais parce qu'elle est bien écrite, parce qu'elle est forte et marque un point dans notre dramaturgie.

Tout doucement, nous arriverons à nous traduire sur la scène. C'est pour ma part avec fierté que je vais recommencer mon métier de « comédien-sur-scène », après un arrêt de plus de deux ans.

J'ai créé au moins 25 pièces canadiennes. Certaines furent de grands succès, d'autres pas. Mais créer un texte canadien restera, malgré tous les débats à ce sujet, une très belle aventure dont les résultats marquent la carrière de tous ceux qui y participent.

Dans quelques minutes, le cœur au bord des lèvres, nous jouerons pour vous la pièce de Jean Daigle dans une mise en scène de Louis-Georges Carrier. Celui-ci tente un coup double, qu'il réussira, je l'espère : faire la mise en scène de la pièce d'un ami, c'est-à-dire faire courir des risques à la pièce, et à l'amitié.

Je suis certain qu'il sortira gagnant de ce double défi. Quant à moi, c'est avec une joie non dissimulée que j'ai misé sur Jean Daigle, Louis-Georges Carrier, Murielle Dutil, Amulette Garneau, Gilles Michaud et, bien entendu, Jacques Godin, assistés de Raymond Corriveau, François Barbeau, Michel Beaulieu et Luc Prairie. Nous jouons tous, ce soir, une spéciale.

Jean Daigle a obtenu beaucoup de succès avec ses deux premières créations. C'est avec un trac énorme que nous vous présentons ce soir *Le Jugement dernier*.

J'ose espérer qu'à la fin, vous serez fiers de nous tous et... de Jean Daigle.

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, merci, doublement merci d'être là ce soir.  
Jean Duceppe

  
**AIR FRANCE**

 **HOTEL  
MERIDIEN  
MONTREAL**



**CFGL FM 105.7**



**BATTAH**

— Joliette, Québec



Farouche de Nina Ricci.  
Un soupçon d'exquise volupté.

Je prends la plume pour vous dire...  
(air connu)...

Le mot de Louis-Georges Carrier,  
metteur en scène

Le *Jugement dernier* est le deuxième volet d'un triptyque dont le premier fut *Coup de Sang*, joué au T.N.M. en 1976. Cette pièce, comme les deux premières, avait été élaborée en 1966-67. Le *Jugement dernier* a été remanié pour la présente production. Les trois pièces racontent une petite partie de l'histoire des Québécois depuis le début du siècle.

Mes personnages viennent de Saint-Édouard de Lotbinière où je suis né. J'ai l'impression de les « faire » plus vrais si je les « connais ». J'essaie de leur donner cependant une identité qui dépasse le cadre de mon village pour rejoindre aussi celle des gens des villages voisins dont plusieurs sont devenus, avec les années, les gens de la ville... Je fais partie de ces fils ou petits-fils d'habitants qui ont quitté leur patelin pour Montréal, Québec ou Rimouski.

Cet Alphonse que vous allez connaître est un de ces Québécois né pour un petit pain qui a voulu affronter la grande ville. Mais il avait à subir, sans le savoir, la « Justice » de la création. Cette « Justice » de hasard qui ne laisse de choix à personne et qui, avant la naissance de l'homme, lui nie le droit de voir, d'entendre, de marcher ou lui ménage pour plus tard des déficiences, des tares ou des infirmités physiques et mentales.

Alphonse est, de tous mes personnages, celui que je préfère, parce qu'il n'est justement qu'un pauvre être humain. S'il avait été mon père, je l'aurais peut-être difficilement compris comme il arrive trop souvent entre père et fils.

Le *Jugement dernier* est un monument à mon père, ouvrier, dont le travail acharné de toute une vie m'a permis d'écrire, de peindre et de faire de la radio à mon goût. C'était un héros obscur comme beaucoup de vos pères. Alphonse, lui, est un... Vous verrez bien !

Jean Daigle, auteur

Le *Jugement dernier* de Jean Daigle est l'une des pièces les plus difficiles que j'aie eue à mettre en scène. J'ai été mis en présence d'une œuvre éclatée qui trouve ses ressorts au niveau même de ses fractionnements dans le temps. Une phrase vous retourne trente ans en arrière, un mot nous ramène à nos jours : dans le va-et-vient de sa mémoire, aux ultimes minutes de son combat contre la mort, un homme fait le bilan de sa vie et voilà que le vertige de ses souvenirs le précipite aux horizons manqués de ses naufrages.

Ce théâtre de Jean Daigle est semé d'embûches et la plus dangereuse est celle de faire comprendre aux spectateurs que le lieu scénique où se déroule l'action représente le cerveau d'un homme aux prises avec la mort. De cette immatérialité, il fallait arriver à changer l'abstraction en visible et le visible en réalité théâtrale.

Ai-je réussi ? Je n'en sais rien. Tout ce que je sais, c'est que j'ai pris le parti d'utiliser, comme moyen, l'absence de moyens. Un plateau nu ; aucune ruse pour aider les comédiens, pas de mur pour délimiter l'action, point de changement de costumes ou de maquillages : le désert des artifices au service des floraisons extasiées du verbe.

Le verbe, chez Daigle, s'enroule dans les lainages soyeux ou rugueux des mots, provoquant un lyrisme qui s'étourdit sous la pression des images. Oh ! le danger de se laisser piéger, en encombrant de fioritures ces mélodies du cœur qui cachent sous les âpres figures de style des tendresses avortées, des passions inachevées et des délires assassinés.

Mon travail, celui des comédiens et des techniciens, fut de ne jamais oublier que les personnages du *Jugement dernier* sont des êtres vibrants, faits de chair et de sang.

Louis-Georges Carrier

# STATIONNEMENT intérieur GRATUIT

dès 17 heures  
pour  
nos clients



## Le Dîner- Théâtre

offrez-vous  
une table d'hôte  
dans nos restaurants

LE  
GRILLADIN

LE  
*Piccolo*

KI-SAN-FU

situés au Complexe Desjardins  
avec la possibilité de déguster vos  
dessert et café après le théâtre.

En sortant du théâtre, quelques  
pas dans le passage souterrain  
vous amèneront à notre **TERRASSE**

**L'AFFICHE** où vos dessert et café vous  
attendent, **sans supplément à payer.**



Restaurants Serabec

**COMPLEXE DESJARDINS**

RÉSERVATION: 284-1104

**Prochaines productions  
de la Compagnie Jean-Duceppe**

**Histoires à dormir debout**

du 12 au 15 décembre 1979  
du 8 janvier au 6 février 1980

Une farce de Alan Ayckburn  
Traduction et adaptation de François Tassé  
Mise en scène de Claude Maher

**Pauvre assassin**

du 13 février au 19 mars  
Une comédie de Pavel Kohout,  
Mise en scène de Hélène Loisel.

**Gin Game**

du 26 mars au 30 avril  
Une comédie dramatique de D.L. Coburn  
Traduction et adaptation de Albert Millaire  
Mise en scène de Daniel Roussel

**Compagnie Jean-Duceppe (1975) inc.**

**Conseil d'administration**

Jean Duceppe, président et  
directeur artistique  
Jean-Louis Cousineau, vice-président de  
Geoffrion, Leclerc inc.  
Yves Lacasse, médecin-chef, Service de  
toxicologie, Hôpital Santa-Cabrini,  
Hôpital Maisonneuve-Rosemont  
Maurice Parizeau, ingénieur-conseil, associé  
de Bouthillette, Parizeau et associés  
Gilles Rock, vice-président et directeur  
général, Banque provinciale du Canada  
Louise Duceppe, directrice de production,  
Compagnie Jean-Duceppe  
Serge Turgeon, adjoint à la direction,  
Compagnie Jean-Duceppe

**Comité d'honneur**

Docteur Guy Roberge, M.D.F.R.C.P.,  
cardiologue  
Docteur Georges Hébert, médecin  
Berthold Brisebois, président-directeur  
général des Publications Éclair  
François Bertrand, annonceur  
Claude St-Jean, président de  
Claude St-Jean inc.

**Vérificateur :**

Gabriel Groulx, C.A., associé de Raymond,  
Chabot, Martin, Paré et associés

**Aviseur légal :**

Me Pierre Gariépy, associé de  
Guy, Vaillancourt, Mercier, Bertrand,  
Bourgeois et Laurent, avocats

**Comptabilité :**

Lucille Renaut, Francine Senay et Nicole  
Cataphard

**Secrétariat :**

Ginette Leroux et Monique Brunelle

**Les Heures de la Place**  
Productions de la Régie  
de la Place des Arts

**Sons et brioches**

Le dimanche, à 11 heures, au Piano  
nobile.  
Présenté grâce à une subvention du  
Conseil des Arts de la Région métropolitaine.  
**18 novembre** : *Jeux d'enfants* de Bizet  
**2 décembre** : Ensemble Claude Gervaise  
**16 décembre** : *Histoire du Soldat*,  
Stravinsky

**Conférences Courvoisier sur l'art**

Le dimanche à 11 heures, au Théâtre  
Maisonneuve.  
Présenté grâce à la collaboration des  
Cognacs Courvoisier.  
**11 novembre** : L'art populaire en  
Nouvelle-France  
**25 novembre** : Mosquées musulmanes  
**9 décembre** : Le Piedmont et son  
architecture à travers l'histoire

**Carte blanche**

Le mardi, à midi, au Piano nobile.  
Présenté grâce à la collaboration de  
Northern Telecom limitée.  
**6 novembre** : Saint-Denys Garneau  
**13 novembre** : Gabrielle Roy  
**20 novembre** : Yves Sauvageau  
**4 décembre** : Antonin Artaud

**Concerts-midi**

Le mercredi, à midi, au Piano nobile.  
Présenté grâce à la collaboration de  
l'Union régionale des Caisses populaires  
Desjardins et du Complexe Desjardins.  
**7 novembre** : Le contrepoint chez  
J.-S. Bach  
**14 novembre** : Beethoven, naissance du  
cycle du lied  
**21 novembre** : Voix et luth  
**28 novembre** : Mahler et l'École  
de Vienne  
**5 décembre** : Le contrepoint chez  
J.S. Bach

**Art du mouvement**

Le jeudi, à midi, au Piano nobile.  
Présenté grâce à la collaboration  
d'Hydro-Québec.

**8 novembre** : La Compagnie de danse  
Eddy Toussaint  
**15 novembre** : La danse sociale  
**22 novembre** : *Les Sylphides*  
**6 décembre** : Le Groupe Nouvelle-Aire

**Théâtre pour enfants**

Le samedi, à 13h30 et 15h30, au Piano  
nobile.  
Présenté grâce à la collaboration de la  
Banque nationale du Canada.  
**3, 10, 17 novembre et 1, 8, 15 décembre** :  
La Compagnie de Théâtre Carrousel  
*Chut ! Chut ! Pas si fort*

**Les expositions Flammarion de la  
Place des Arts**

**23 octobre au 25 novembre**  
Le Musée d'art contemporain présente :  
artistes américains contemporains.  
**27 novembre au 13 janvier** :  
Émile Nelligan  
Tous les jours, de 9h à 18h, dans le hall  
d'entrée de la Salle Wilfrid-Pelletier.  
Entrée libre.

**Le Café de la Place**

**24 octobre au 1<sup>er</sup> décembre**  
*Les Émigrés*  
Pièce de Slawomir Mrozek, mettant en  
vedette Jean Gascon et Guy l'Écuyer.  
Une coproduction de la Régie de la Place  
des Arts et de la Compagnie de Théâtre du  
Centre national des Arts.  
**5 décembre au 19 janvier**  
Une création :  
*La Céleste Bicyclette*  
Pièce de Roch Carrier  
En vedette : Albert Millaire

Les programmes-maison sont une  
réalisation du service des Relations  
publiques de la Place des Arts.

Pas besoin d'être Français  
pour s'offrir un Pernod.



Pernod se déguste allongé d'eau,  
de jus d'orange ou du mélange de votre choix.

Agent au Québec: Herol & Charlton (1971) Inc.

Un goût franc et généreux? “Oui”



Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.  
Moy. par cigarette: Régulier: "goudron" 12 mg., nicotine 0.9 mg. King: "goudron" 14 mg., nicotine 0.9 mg.